

Deu

Chapter 33

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

בְּנֵי אֶת־ הָאֱלֹהִים אִישׁ מֹשֶׁה בֵּרַךְ אֲשֶׁר הִבְרַכְתָּ וְזֹאת 1
anak-anak (penanda-objek) Allah hamba Musa memberkati yang berkat Dan-inilah
H0853 H0430 H0376 H4872 H1288 H1293 H2063
יִשְׂרָאֵל לְפָנָיו מוֹתוֹ: 2
Israel sebelum kematiannya
H3478 H6440 H4194

Inilah berkat yang diberikan Musa, abdi Allah itu, kepada orang Israel sebelum ia mati.

הוֹפִיעַ לָמוֹ מִשְׁעִיר וְזָרַח בָּא מִסִּינַי יְהוָה וְיֵאמָר 2
bersinar kepada-mereka dari-Seir dan-terbit datang dari-Sinai TUHAN Dan-berkatalah-ia
H3313 H2224 H0935 H5514 H3068 H0559
מִתַּר פְּאֵרָן וְאָתָּה מִיְמִינֹו קָדֹשׁ מֵרִבְבוֹת מִתְּהַיְוֹתָּ לְמוֹ: 3
[api-hukum] dari-tangan-kanan-Nya kudus dari-puluhan-ribu dan-datang Paran dari-Gunung
H0799 H3225 H6944 H7233 H0857 H6290 H2022
(api) (hukum) (api) bagi-mereka
H0784 H1881

Berkatalah ia: "TUHAN datang dari Sinai dan terbit kepada mereka dari Seir; Ia tampak bersinar dari pegunungan Paran dan datang dari tengah-tengah puluhan ribu orang yang kudus; di sebelah kanan-Nya tampak kepada mereka api yang menyala.

וְהֵם בְּיָדָךְ קְדוֹשֵׁי כָל־ עַמִּים חָבַב אֶף 3
dan-mereka di-tangan-Mu orang-orang-kudus-Nya semua bangsa-bangsa mengasihi Bahkan
H1992 H3027 H6918 H3605 H5375 H2245 H0637
תָּכֵן לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדְּבַרְתֶּיךָ: 4
duduk di-kaki-Mu menerima dari-perkataan-Mu
H8497 H7272 H5375 H1703

Sungguh Ia mengasihi umat-Nya; semua orang-Nya yang kudus -- di dalam tangan-Mulah mereka, pada kaki-Mulah mereka duduk, menangkap sesuatu dari firman-Mu.

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב: 4
Taurat memerintahkan kepada-kita Musa warisan jemaat Yakub
H8451 H6680 H4872 H4181 H6952 H3290

Musa telah memerintahkan hukum Taurat kepada kita, suatu milik bagi jemaah Yakub.

וַיְהִי בִישְׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסְּףָ וְעַם רְאִשֵׁי יחד 5
Dan-jadilah di-Yesurun raja ketika-berkumpul bangsa kepala-kepala
H1961 H4428 H3484 H0622
יִשְׂרָאֵל שְׁבֻטָּי 6
Israel suku-suku
H3478 H7626

Ia menjadi raja di Yesurun, ketika kepala-kepala bangsa datang berkumpul, yakni segala suku Israel bersama-sama.

מְחִץ hancurkanlah H4272	תִּרְצֶה terimalah H7521	יָדָיו tangannya H3027	וּפְעָל dan-pekerjaan H6467	חִילוֹ kekuatannya H2428	יְהוָה TUHAN H3068	בִּרְךָ Berkatilah H1288	11
ס (pemisah)	מִן יִקוּמוּן: bangkit dari	וּמְשַׁנְּאוֹ dan-yang-membencinya H8130	קָמְיוֹ yang-bangkit-melawannya	מִתְנַיִם pinggang H4975			

Berkatilah, ya TUHAN, kekuatannya dan berkenanlah kepada pekerjaannya. Remukkanlah pinggang orang yang melawan dia dan yang membenci dia, sehingga mereka tidak dapat bangkit."

עָלָיו di-atasnya H0983	לְבֶטַח dengan-aman H0983	יִשְׁכֵּן akan-tinggal H7931	יְהוָה TUHAN H3068	יָדִיד kekasih H0559	אָמַר berkatalah-ia H0559	לְבִנְיָמִן Kepada-Benyamin H1144	12
ס (pemisah)	שָׁכַן: Ia-berdiam H7931	כְּתִיפָיו pundaknya H3802	וּבֵין dan-di-antara H0996	הַיּוֹם hari H3117	כָּל- sepanjang H3605	עָלָיו atasnya H2653	חָפֵץ melindungi H2653

Tentang Benyamin ia berkata: "Kekasih TUHAN yang diam pada-Nya dengan tenteram! TUHAN melindungi dia setiap waktu dan diam di antara lereng-lereng gunungnya."

שָׁמַיִם langit H8064	מִמֶּנֶד dari-yang-terbaik H4022	אֲרֶצוֹ tanahnya H0776	יְהוָה TUHAN H3068	מְבֹרָכָת diberkati H1288	אָמַר berkatalah-ia H0559	וּלְיוֹסֵף Dan-kepada-Yusuf H3130	13
			תַּחַת: di-bawah H8478	רַבְצָת berbaring H7257	וּמִתְהוֹם dan-dari-samudera H8415	מִטְּלָה dari-embun H2919	

Tentang Yusuf ia berkata: "Kiranya negerinya diberkati oleh TUHAN dengan yang terbaik dari langit, dengan air embun, dan dengan air samudera raya yang ada di bawah;

יְרֵחִים: bulan H3391	גֵּרֶשׁ hasil H1645	וּמִמֶּנֶד dan-dari-yang-terbaik H4022	שָׁמֶשׁ matahari H8121	תְּבוּאָת hasil H8393	וּמִמֶּנֶד dan-dari-yang-terbaik H4022	14
---	---	--	--	---	--	----

dengan yang terbaik dari yang dihasilkan matahari, dan dengan yang terbaik dari yang ditumbuhkan bulan;

עוֹלָם: kekal H5769	גְּבֻעוֹת bukit-bukit H1389	וּמִמֶּנֶד dan-dari-yang-terbaik H4022	קֶדֶם dahulu H2042	תְּרָרִי gunung-gunung H2042	וּמִרְאֵשׁ dan-dari-puncak	15
---	---	--	--	--	-------------------------------	----

dengan yang terutama dari gunung-gunung yang sejak dahulu, dan dengan yang terbaik dari bukit-bukit yang berabad-abad,

שְׁכֵנִי Dia-yang-berdiam H7931	וּרְצוֹן dan-perkenanan H7522	וּמְלֵאָה dan-kepenuhan-nya H4393	אֲרֶץ bumi H0776	וּמִמֶּנֶד dan-dari-yang-terbaik H4022	16
נֶזִיר yang-terpisah H5139	וּלְקַדְקֹד dan-ke-ubun-ubun H6936	יוֹסֵף Yusuf H3130	לְרֵאשׁ ke-kepala	תְּבוּאָתָהּ datanglah-ia H0935	סִנֵּה di-semak-duri H5572

אָחָיו:
dari-saudara-saudaranya
[H0251](#)

dan dengan yang terbaik dari bumi serta segala isinya; dengan perkenanan Dia yang diam dalam semak duri. Biarlah itu semuanya turun ke atas kepala Yusuf, ke atas batu kepala orang yang teristimewa di antara saudara-saudaranya.

17
 קַרְנָיו tanduk-tanduknya ראם banteng-liar וקרניו dan-tanduk-tanduk לו baginya הדרר kemuliaan שורו lembunya בכור Anak-sulung
[H7214](#) [H1926](#) [H7794](#) [H1060](#)

והם dan-mereka [H1992](#) ארץ bumi אפסיו ujung-ujung יחדיו bersama-sama יננח ia-menanduk [H5055](#) עמים bangsa-bangsa בָּהֶם dengan-mereka

ס (pemisah) מנשה: Manasye אלפי ribuan והם dan-mereka [H1992](#) אפרים Efraim רבבות puluhan-ribu [H7233](#) [H4519](#) [H0505](#) [H0669](#)

Anak sulung lembu sapinya adalah kegemilangannya dan tanduk-tanduknya seperti tanduk-tanduk lembu hutan; dengan itu ia akan menanduk bangsa-bangsa, seluruh bumi, dari ujung ke ujung. Itulah orang Efraim yang puluhan ribu, dan itulah orang Manasye yang ribuan."

18
 ויששכר dan-Isakhar [H3485](#) בצאתך dalam-keluarmu [H3318](#) זבולן Zebulon [H2074](#) שמח Bersukacitalah [H8055](#) אמר berkatalah-ia [H0559](#) ולזבולן Dan-kepada-Zebulon [H2074](#)

באהליך: di-kemahmu [H0168](#)

Tentang Zebulon ia berkata: "Bersukacitalah, hai Zebulon, atas perjalanan-perjalananmu, dan engkau pun, hai Isakhar, atas kemah-kemahmu.

19
 זבחי־korban-korban [H2077](#) יזבחו mereka-mempersembahkan [H2076](#) שם di-sana יקראו mereka-memanggil [H7121](#) הר־gunung [H2022](#) עמים Bangsa-bangsa

ושפוניו dan-harta-tersembunyi [H8226](#) יינקו mereka-menghisap [H3243](#) ימים laut ימם kelimpahan [H3220](#) [H8228](#) כי karena צדק kebenaran [H6664](#)

ס (pemisah) חול: pasir טמוניו yang-terpendam [H2344](#) [H2934](#)

Bangsa-bangsa akan dipanggil mereka datang ke gunung; di sanalah mereka akan mempersembahkan korban sembelihan yang benar, sebab mereka akan mengisap kelimpahan laut dan harta yang terpendam di dalam pasir."

20
 שָׁן ia-berdiam [H7931](#) כְּלִבְיָא seperti-singa קד כְּדָבָרֶיךָ yang-memperluas [H7337](#) [H1410](#) [H1288](#) אמר berkatalah-ia [H0559](#) ולגד Dan-kepada-Gad [H1410](#)

קדקד: ubun-ubun אף bahkan זרוע lengan וטרף dan-merobek [H6936](#) [H0637](#) [H2220](#) [H2963](#)

Tentang Gad ia berkata: "Terpujilah Dia yang memberi kelapangan kepada Gad. Seperti singa betina ia diam dan menerkam lengan, bahkan batu kepala.

סָפוּן disimpan H5603	מַחֲקֵק pembuat-hukum H2710	חֵלֶקֶת bagian	שָׁם di-sana H8033	כִּי- karena	לוֹ baginya	רֵאשִׁית yang-pertama H7225	וַיִּרְא Dan-ia-memilih H7200
וּמִשְׁפָּטָיו dan-keputusan-keputusan-Nya H4941	עָשָׂה ia-lakukan	יְהוָה TUHAN H3068	צְדָקָת keadilan H6666	עַם bangsa	רֵאשִׁי kepala-kepala	וַיָּחַא dan-ia-datang H0857	עַם- dengan
						יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	ס (pemisah)

Ia memilih bagian yang terutama, sebab di sanalah tersimpan bagian panglima; ia datang kepada para kepala bangsa itu; dilakukannya kebenaran TUHAN serta penghukuman-penghukuman-Nya bersama-sama dengan orang Israel."

הַבָּשָׂן: Basan H1316	מִן- dari	יִזְנֹק yang-melompat H2187	אַרְיֵה singa	בְּנִיר anak-singa H1482	דָּן Dan H1835	אָמַר berkatalah-ia H0559	וַיֵּלְכֵן Dan-kepada-Dan H1835
--	--------------	---	------------------	--	--------------------------------------	---	---

Tentang Dan ia berkata: "Adapun Dan ialah anak singa yang melompat keluar dari Basan."

יְהוָה TUHAN H3068	בְּרִכַּת berkat H1293	וּמְלֵא dan-penuh H4392	רְצוֹן perkenanan H7522	שָׂבַע puas H7649	נַפְתָּלִי Naftali H5321	אָמַר berkatalah-ia H0559	וַיֵּלְכֵן Dan-kepada-Naftali H5321
					ס (pemisah)	יְרֵשָׁה: miliknya H3423	וּדְרוֹם dan-selatan H1864
							יָם laut H3220

Tentang Naftali ia berkata: "Naftali kenyang dengan perkenanan dan penuh dengan berkat TUHAN; milikilah tasik dan wilayah sebelah selatan."

רְצוּי disukai H7521	יְהִי biarlah-ia H1961	אַשּׁוּר Asyer H0836	מִבְּנִים dari-antara-anak-anak	דִּבְרָתִי Diberkatilah H1288	אָמַר berkatalah-ia H0559	וַיֵּלְכֵן Dan-kepada-Asyer H0836
			רַגְלוֹ: kakinya H7272	בְּשֵׁן dalam-minyak H8081	וַיִּטְבֵּל dan-mencelupkan H2881	אָחָיו saudara-saudaranya H0251

Tentang Asyer ia berkata: "Diberkatilah Asyer di antara anak-anak lelaki; biarlah ia disukai oleh saudara-saudaranya, dan biarlah ia mencelupkan kakinya ke dalam minyak.

דְּבִאָה: kekuatanmu H1679	וּכְמִידָה dan-seperti-harimu H3117	מִנְעֻלָּיִךְ kunci-pintumu H4515	וּנְחֻשֶׁת dan-tembaga	בְּרִזָּל Besi H1270
--	---	---	---------------------------	--

Biarlah dari besi dan dari tembaga palang pintumu, selama umurmu kiranya kekuatanmu.

בְּעֲזָרְךָ untuk-menolongmu H5828	שָׁמַיִם langit H8064	רֶכֶב yang-mengendarai H7392	יִשְׁרוּן Yesyurun H3484	כְּאֵל seperti-Allah H0410	אֵין Tidak-ada H0369
			שְׁחָקִים: awan-awan H7834	וּבְנֵאֲוָתוֹ dan-dalam-keagungan-Nya H1346	

Tidak ada yang seperti Allah, hai Yesyurun. Ia berkendara melintasi langit sebagai penolongmu dan dalam kejayaan-Nya melintasi awan-awan.

וַיִּגְרֶשׁ	עוֹלָם	זְרַעַת	וּמִתַּחַת	קִדְמָה	אֱלֹהֵי	מִעֲנָה	27
dan-Ia-mengusir	kekal	lengan-lengan	dan-di-bawah	dahulu	Allah	Tempat-perlindungan	
H1644	H5769	H2220	H8478		H0430	H4585	

וַיִּשְׁמַד:	וַיֹּאמֶר	אוֹיֵב	מִפְּנֵי
Binasakan	dan-berfirman	musuh	dari-hadapanmu
H8045	H0559	H0341	H6440

Allah yang abadi adalah tempat perlindunganmu, dan di bawahmu ada lengan-lengan yang kekal. Ia mengusir musuh dari depanmu dan berfirman: Punahkanlah!

דָּגָן	אֲרֶז	אֶל-	יַעֲקֹב	עֵין	בְּדָד	בְּטַח	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכֹּן	28
gandum	tanah	ke	Yakub	mata-air	sendirian	dengan-aman	Israel	Dan-tinggallah	
H1715	H0776	H0413	H3290		H0910	H0983	H3478	H7931	

טָל:	יַעֲרֹפוּ	שָׁמַיִם	אֶף-	וְתִירוֹשׁ
embun	meneteskan	langitnya	juga	dan-anggur-baru
H2919	H6201	H8064	H0637	H8492

Maka Israel diam dengan tenteram dan sumber Yakub diam tidak terganggu di dalam suatu negeri yang ada gandum dan anggur; bahkan langitnya menitikkan embun.

בְּיָהוָה	נוֹשָׁע	עַם	כְּמוֹךָ	מִי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־יָדָה	29
oleh-TUHAN	yang-diselamatkan	bangsa	seperti-engkau	siapakah	Israel	Berbahagiaalah	
H3068	H3467		H3644	H4310	H3478	H0835	

אֹיְבֶיךָ	וַיִּכְחָשׁוּ	נֶאֱתָדָה	חֶרֶב	וְאֲשֶׁר-	עֲזָרָה	מִגֵּן
musuh-musuhmu	dan-tunduk	keagunganmu	pedang	dan-yang	pertolonganmu	perisai
H0341	H3584	H1346	H2719		H5828	H4043

ס	תִּדְרֹךְ:	בְּמוֹתֵימֹו	עַל-	וְאֵתָה	לְךָ
(pemisah)	akan-menginjak	bukit-bukit-mereka	di-atas	dan-engkau	kepadamu
	H1869	H1116			

Berbahagiaalah engkau, hai Israel; siapakah yang sama dengan engkau? Suatu bangsa yang diselamatkan oleh TUHAN, perisai pertolongan dan pedang kejayaanmu. Sebab itu musuhmu akan tunduk menjilat kepadamu, dan engkau akan berjejak di bukit-bukit mereka."